

К ВОПРОСУ О ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТИ В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ СТУДЕНТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ (когнитивный аспект проблемы)

Ивашкевич И. Н., Белорусский государственный университет

В современных условиях повышение качества профессионального иноязычного образования связано с использованием инновационных технологий, ставящих в центр всей образовательной системы личность обучаемого, реализацию его природного потенциала через развитие креативных и интеллектуальных способностей, связанных, в первую очередь, с «готовностью осуществлять профессиональную деятельность на иностранном языке». Активное владение языком, который считается главной когнитивной способностью человека, обеспечивает эффективную профессиональную деятельность. Большое значение придается развитию и других когнитивных способностей обучаемых (восприятие, память, мышление, воображение). Язык в сфере профессиональной коммуникации, который будущий студент-международник будет применять в решении различных профессиональных задач в стандартных и нестандартных ситуациях общения, составляет основу его профессиональной компетенции. В рамках обсуждаемой проблематики интерес представляет положение Н.Н. Болдырева о том, что человек не отражает мир в языке, а конструирует его с помощью языка в своем сознании. Это означает коренное изменение взглядов на природу языка, его структуру, функции, семантику его единиц и категории. Языковое сознание, по оценке исследователей, интегрировано в когнитивную систему человека и сопровождается разные виды его взаимодействия с миром, разные виды его деятельности. Соответственно модель профессиональной языковой подготовки специалистов-международников должна включать ряд компонентов, связанных с теоретическими и методологическими проблемами изучения **языка, профессиональной когниции и профессиональной коммуникации.**

Изучение языка будущей профессии (языка для профессиональных целей) связано также и с формированием таких когнитивных навыков, как селекция профессионально маркированного языкового материала, что способствует становлению «профессиональной языковой картины мира» в сознании обучаемых. Эта задача предполагает развитие умения «тезаурусного моделирования» определенной концептосферы профессионального языкового знания как особого «когнитивно-коммуникативного пространства», которое имеет сложную иерархическую структуру и характеризуется определенным набором логических связей и отношений между терминами-конституентами конкретной профессиональной системы. Мы исходим из понимания «термина как вербализованного результата профессионального мышления, значимого лингвокогнитивного средства ориентации в профессиональной сфере и важнейшим элементом профессиональной коммуникации» (Е.И. Голованова).

Данные теоретические положения реализованы в Кратком англо-русском терминологическом глоссарии по международному праву (2018 г.), который разработан автором данной статьи совместно с магистрами факультета международных отношений Белорусского государственного университета в ходе работы над их магистерскими диссертациями в рамках научно-образовательного проекта, осуществляемого на кафедре английского языка гуманитарных специальностей. В издании представлена тематическая организация профессиональных терминов и словосочетаний, которые составляют ядро терминологической системы по определенной профессиональной тематике и отражают структуру ее логического построения.

Целью работы над данным терминологическим глоссарием явилось формирование профессиональных языковых компетенций обучаемых и совершенствование их профессиональных умений в различных ситуациях, связанных с такими значимыми темами международного права, как *'Electronic Commerce in Private International Law'*, *'Contractual Family Relations in Private International Law'*, *'Interpretation of Right to Development in Modern International Law'*, *'Legal Regulation of Cryptocurrencies: Legal Comparative Analysis'*, *'Modern Tendencies of Development of International Family Law'*,

'Legal Regulation of Cross-border Insolvency', 'Autonomous Weapon Systems in International Humanitarian Law' и др. (см. подробнее сайт электронной библиотеки ФМО БГУ). В ходе работы над этим научно-образовательным проектом магистры успешно продемонстрировали свои профессиональные умения и навыки к научно-исследовательской деятельности и самостоятельной аналитической работе.

Процесс моделирования терминологических глоссариев, с нашей точки зрения, обладает эвристическим потенциалом, поскольку при этом формируются такие навыки и умения профессиональной когниции специалистов-международников как селекция и обработка языкового материала, классификация, концептуализация и категоризация полученной информации, ее оценка и возможная интерпретация, конструирование вторичных смыслов, элементы прогнозирования, антиципации, аналитической деятельности, рефлексии, способность устанавливать ассоциативные связи и другие когнитивные механизмы, связанные с профессиональной деятельностью. Отметим, что язык в сфере профессиональной деятельности выступает не только как способ кодирования и трансляции профессиональной информации, но и как средство развития лингвокреативности и «когнитивной деятельности сознания» будущих специалистов. Мы разделяем мнение лингвистов о том, что язык — это когнитивно-креативная деятельность человека. В отличие от многих концепций языка, в большинстве которых язык понимается как статичная имманентная система, существующая как данность независимо от человека, в когнитивной лингвистике язык рассматривается как инструмент и воплощение когнитивной способности человека (Н. А.Кобрина). Профессиональная подготовка студентов-международников требует от преподавателей иностранных языков определенных усилий, среди которых значимое место должно отводиться развитию лингвокреативности и когнитивных способностей будущих специалистов-международников с целью эффективного овладения иноязычной профессиональной коммуникацией.

АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ — ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА — АНАЛИТИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Караичева Т. В., Белорусский государственный университет

Одной из самых важных составляющих профессиональных компетенций, сформированных в ходе университетского образования, является готовность к аналитической работе, которая включает извлечение, обработку и использование информации, получаемой из различных видов и жанров письменных и устных дискурсов. Профессиональная деятельность в сфере международных отношений в разных отраслях экономической, социальной и культурной жизни страны требует высокого уровня сформированности профессиональных компетенций на двух-трех языках уже на первой ступени высшего образования. Информационно-аналитическая работа входит в функциональные обязанности сотрудников организаций и предприятий, осуществляющих международную деятельность, наравне с функциями посредничества, перевода и организационно-управленческой работой.

Профессиональные компетенции являются по своей сути сложно интегрированными, так как включают в себя и когнитивную и коммуникативную (в широком смысле, объединяющую языковую, речевую и социокультурную) компетенции и, собственно, практические умения и навыки в своей сфере. Поэтому, особое значение приобретает перенос навыков и умений, сформированных на одном языке, в деятельность, осуществляемую на другом, и учебно-познавательная деятельность должна опираться на взаимодействие языков и культур, максимально воссоздающее реальные профессиональные ситуации. Это могут быть ситуации, где рабочим языком является иностранный язык, в частности, английский: работа над совместным международным проектом, стажировка в международной организации и т. п. Подготовка и успешное осуществление таких проектов и событий требует предварительной информационно-аналитической деятельности по анализу аналогичных ситуаций (как правило, в отчетах, докладах, информации в СМИ). Это — выявление особенностей и типичных компонентов этих ситуаций и явлений, усвоение вариантов их иноязычного обозначения, соотне-